

NOTES ON CONTRIBUTORS

GEREMIE BARMÉ (白杰明) was born in Sydney in 1954. He graduated from the Australian National University, and then studied in China from 1974 to 1977. His recent translations include Yang Jiang's *A Cadre School Life: Six Chapters* and Ba Jin's *Random Thoughts*. He has also published a volume of essays in Chinese.

CHAN SIN-WAI (陳善偉) received his Ph.D. from the University of London in 1977. His major publications include two books on T'an Ssu-t'ung published by The Chinese University Press: *T'an Ssu-t'ung: An Annotated Bibliography* (1980) and *An Exposition of Benevolence: The Jen-hsüeh of T'an Ssu-t'ung* (1984). His forthcoming work is *Buddhism in Late Ch'ing Political Thought* by the same publisher.

DOMINIC CHEUNG (張錯) is Associate Professor of Chinese and Comparative Literature at the University of Southern California. He graduated from National Chengchi University, Taiwan, and received his Ph.D. in Comparative Literature from the University of Washington at Seattle. His published works include a critical biography of Feng Zhi in English, Chinese translations of W.C. Williams and Harry Martinson, and many volumes of poetry in Chinese.

LING CHUNG (鍾玲) first appeared in *Renditions* in the Inaugural Issue with her poem 'The Fall of Moon Lady', from the book *Woman Poets of China*, which she translated with Kenneth Rexroth. She and Rexroth have also translated the complete poems of Li Qingzhao. She received her Ph.D. from the University of Wisconsin, and is at present teaching translation and Chinese literature at the University of Hong Kong. She has published several volumes of poetry and prose in Chinese.

SUSETTE COOKE (孔蘇珊) obtained her B.A. in Asian Studies from the Australian National University and the University of Sydney. Following two years as an exchange student in the Chinese Department of Peking University, 1978-1980, she is currently working on her M.A. in modern Chinese literature at Sydney University.

SEÁN GOLDEN (高而登) was born in London in 1948 of Irish parents who emigrated to the U.S.A. He graduated from Holy Cross College, and took an M.A. and Ph.D. from the University of Connecticut, specializing in modernism and the works of James Joyce. He taught Irish and Modern literature at the University of Notre Dame before going to China

in 1981 and teaching there for almost three years. Edited *Soft Day: A Miscellany of Contemporary Irish Writing* with Peter Fallon in 1980.

DAVID S.G. GOODMAN (戈大衛) was educated at the Universities of Manchester, Peking and London. He has been in the Department of Politics, University of Newcastle upon Tyne, since 1974. His most recent publication is *Groups and Politics in the People's Republic of China*, and he is currently working on a project concerned with provincial leadership in China.

HUANG GUOBIN (黃國彬) was born in Hong Kong in 1946, and read English and Translation at the University of Hong Kong, where he is currently a Lecturer in Translation. His publications include six books of poems, all in Chinese.

ALISA JOYCE (趙愛素) studied Chinese at Middlebury College in the U.S.A. and at The Chinese University of Hong Kong. She currently teaches English at Peking Normal University.

DANIEL KANE (康大年) studied Chinese at the University of Melbourne and the Australian National University. From 1976 to 1981 he was employed at the Australian Embassy in Peking. He is interested in the interaction between literature and politics in China, but his current research interests are in the field of Chinese historical linguistics and dialectology.

GINGER LI (李潔珍) obtained her B.A. in English Studies from The Chinese University of Hong Kong in 1981 and is now writing a dissertation on the realism of 16th-century Chinese short stories for the M.Phil. degree in East-West Comparative Literature.

TAO TAO LIU (劉陶陶), M.A., D.Phil., teaches Chinese Language and Literature at the Oriental Institute, Oxford University. Her main interest is in poetry, especially the *shi* from the Han to the Tang, and also *baihua* verse.

RACHEL MAY (梅瑞琦) studied English literature and trained as a teacher in England. From 1980 to 1982 she taught English in China, and is now living in Hong Kong and working on her first collection of short stories.

BONNIE S. McDOUGALL (杜博妮) has taught modern Chinese literature and language at the University of Sydney and Harvard University, and spent three years as editor/translator for the Foreign Languages Press in Peking. Her recent publications include *Mao Zedong's "Talks at the Yan'an Conference on Literature and Art"* and *Popular Chinese Literature and Performing Arts*, which she has edited for California U.P. She is at present editing a collection of stories by Zhao Zhenkai (Bei Dao), including 'Waves' and 'Moon on the Manuscript'.

LUCIEN MILLER (米樂山) is Associate Professor of Comparative Literature at the University of Massachusetts, Amherst. He is author of *Masks of Fiction in Dream of the Red Chamber* and of many scholarly articles in the field of Comparative Literature. He has translated a collection of the stories of Chen Yingzhen, including 'A Race of Generals' and 'Poor Poor Dumb Mouths'.

JOHN MINFORD (閔福德) has translated the last forty chapters of *The Story of the Stone* for Penguin Classics, and is currently Executive Editor of *Renditions*.

MOK WING-YIN (莫詠賢) last appeared in Vol. 15 of *Renditions*. She received her B.A., M.A. and Ph.D. from the University of Hong Kong, specializing in the study of Tang poetry. She is now a Lecturer in the Department of Chinese Language and Literature of The Chinese University of Hong Kong.

NG MAU-SANG (吳茂生) received his B.A. and M.Phil. from the University of Hong Kong. From 1975 to 1978 he was a Commonwealth Scholar at New College, Oxford, where he was tutored by Prof. John Bayley in Russian and Comparative Literature. After getting his D. Phil., he taught for two years at the National University of Singapore, and since 1981 has been Lecturer in Chinese literature and Translation at The Chinese University of Hong Kong. His articles on modern Chinese literature have appeared in journals in Peking, Hong Kong and the U.S.A.

SU KUICHUN (蘇奎春) graduated from the Tianjin Foreign Languages Institute in 1980 and taught English at the Tianjin Foreign Languages School for two years. She now resides in San Francisco and is studying at City College there.

CECILIA TSIM (詹左玉良) was born in Hong Kong and graduated in English and Comparative Literature from the University of Hong Kong. She did postgraduate studies in Victorian literature at the University of Manchester. While working in London, she spent some time doing research into the May Fourth Movement and modern Chinese writers (1919-1949). She also translated King Hu's *Lao She and His Times*.

DAVID WAKEFIELD (魏達維) received his M.A. in History from San Francisco State University in 1980. He lived in China from 1980 to 1982, and now teaches ESL and History at City College of San Francisco.

XIANG LIPING (相麗萍) studied English at Nanjing University, and is currently completing an M.Phil. in Comparative Literature at The Chinese University of Hong Kong.

YANG QINGHUA (楊清華) was born in 1922 and graduated from the Catholic University of Peking. He is one of the oldest interpreters and translators of the English Language in the People's Republic of China. He went to Yan'an in the early 40s and subsequently held various posts in the diplomatic service. He then taught English for thirty years, and is now Associate Professor of English at the Tianjin Foreign Languages Institute.

YIP WAI-LIM (葉維廉) is Professor of Comparative Literature at the University of California at San Diego. He is author of *Ezra Pound's Cathay* and of many other books in both English and Chinese.

DIANA YU (余丹) was born in China and educated in Hong Kong. She graduated from the University of Hong Kong. In 1973 she joined The Chinese University's Translation Centre, and served *Renditions* first as its Assistant Editor and then as its Managing Editor. From 1976 to 1982 she taught translation and Chinese literature in the Department of Chinese of the University of Hong Kong. She is currently Senior Lecturer in Translation at the Hong Kong Polytechnic.

ZHU ZHIYU (朱志瑜) studied English at the Tianjin Foreign Languages Institute, and is currently completing an M.Phil. in Comparative Literature at The Chinese University of Hong Kong.